2026/1954

21.8.2026

Acordo sob forma de troca de cartas entre a União Europeia e a República Islâmica do Paquistão, ao abrigo do artigo XXVIII do Acordo Geral sobre Pautas Aduaneiras e Comércio (GATT) de 1994, sobre a alteração das concessões relativas a todos os contingentes pautais incluídos na lista CLXXV-UE em consequência da saída do Reino Unido da União Europeia

A. Carta da União Europeia

Excelentíssimo(a) Senhor(a),

Tenho a honra de me reportar às negociações que tiveram lugar nos termos do artigo XXVIII do Acordo Geral sobre Pautas Aduaneiras e Comércio (GATT) de 1994 sobre a alteração das concessões relativas aos contingentes pautais incluídos na lista pautal CLXXV da União Europeia («UE») em consequência da saída do Reino Unido da União Europeia, conforme comunicado aos membros da Organização Mundial do Comércio no documento G/SECRET/42/Add. 2. O Paquistão e a UE acordam em concluir o processo de consultas nos seguintes termos:

O Paquistão concorda com o princípio e a metodologia de repartição dos compromissos quantitativos programados sob a forma de contingentes pautais da UE que incluía o Reino Unido, segundo os quais há uma quantidade repartida que cabe à UE já sem o Reino Unido com o remanescente da quantidade a caber ao Reino Unido.

A UE reconhece que decorrem consultas separadas entre o Paquistão e o Reino Unido sobre o remanescente da quantidade dos contingentes pautais originais da UE que coube ao Reino Unido.

No que diz respeito aos contingentes pautais em relação aos quais o Paquistão tem direitos de consulta ao abrigo do artigo XXVIII do GATT de 1994, o Paquistão manifesta que concorda e está satisfeito com a repartição proposta no documento G/SECRET/42/Add.2 e com os compromissos quantitativos daí decorrentes assumidos pela UE no seguimento da saída do Reino Unido.

Este Acordo não prejudica negociações entre a UE e outros membros da Organização Mundial do Comércio que detenham direitos a título do artigo XXVIII do GATT de 1994 no respeitante aos contingentes pautais em causa. Caso o resultado dessas negociações implique alterações das quotas-partes estabelecidas no documento G/SECRET/42/Add.2, a União Europeia compromete-se a consultar o Paquistão.

A UE reconhece, como o fez no documento G/SECRET/18/Add.3 da Organização Mundial do Comércio, de 19 de junho de 2013, que o Paquistão é detentor de direitos de negociação iniciais relativamente à posição pautal 10062000 Arroz descascado (arroz cargo ou castanho).

A UE e o Paquistão notificar-se-ão mutuamente da conclusão dos procedimentos internos respetivos necessários para a entrada em vigor do presente Acordo. O presente Acordo entra em vigor na data da última dessas notificações.

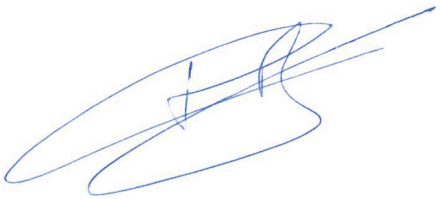
Muito agradeceria a Vossa Excelência se dignasse confirmar que o seu Governo está de acordo com o que precede.

Tenho a honra de propor que, caso o Governo de Vossa Excelência considere aceitável o que precede, a presente carta e a confirmação de Vossa Excelência constituam, em conjunto, um Acordo sob forma de troca de cartas entre a União Europeia e a República Islâmica do Paquistão, incluindo para efeitos do artigo XXVIII, n.º 3, alíneas a) e b), do GATT de 1994.

Queira aceitar, Excelentíssimo(a) Senhor(a), os protestos da minha mais elevada consideração.

Съставено в Брюксел на трети февруари две хиляди двадесет и шеста година.
Hecho en Bruselas, el tres de febrero de dos mil veintiséis.
V Bruselu dne třetího února dva tisíce dvacet šest.
Udfærdiget i Bruxelles den tredje februar to tusind og seksogtyve.
Geschehen zu Brüssel am dritten Februar zweitausendsechsundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne kuuenda aasta veebruarikuu kolmandal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τρεις Φεβρουαρίου δύο χιλιάδες είκοσι έξι.
Done at Brussels on the third day of February in the year two thousand and twenty six.
Fait à Bruxelles, le trois février deux mille vingt-six.
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an tríú lá de Feabhra sa bhliain dhá mhíle fiche a sé.
Sastavljeno u Bruxellesu trećeg veljače godine dvije tisuće dvadeset šeste.
Fatto a Bruxelles, addì tre febbraio duemilaventisei.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit sestā gada trešajā februārī.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt šeštų metų vasario trečią dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonhatodik év február havának harmadik napján.
Magħmul fi Brussell, fit-tielet jum ta' Frar fis-sena elfejn u sitta u għoxrin.
Gedaan te Brussel, drie februari tweeduizend zesentwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia trzeciego lutego roku dwa tysiące dwudziestego szóstego.
Feito em Bruxelas, em três de fevereiro de dois mil e vinte e seis.
Întocmit la Bruxelles la trei februarie două mii douăzeci și șase.
V Bruseli tretieho februára dvetisícdvadsaťšesť.
V Bruslju, tretjega februarja dva tisoč šestindvajset.
Tehty Brysselissä kolmantena päivänä helmikuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäkuusi.
Som skedde i Bryssel den tredje februari år tjugohundratjugosex.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



B. Carta do Paquistão

Excelentíssimo(a) Senhor(a),

Tenho a honra de acusar a receção da carta de Vossa Excelência, datada de hoje, do seguinte teor:

«Tenho a honra de me reportar às negociações que tiveram lugar nos termos do artigo XXVIII do Acordo Geral sobre Pautas Aduaneiras e Comércio (GATT) de 1994 sobre a alteração das concessões relativas aos contingentes pautais incluídos na lista pautal CLXXV da União Europeia ("UE") em consequência da saída do Reino Unido da União Europeia, conforme comunicado aos membros da Organização Mundial do Comércio no documento G/SECRET/42/Add. 2. O Paquistão e a UE acordam em concluir o processo de consultas nos seguintes termos:

O Paquistão concorda com o princípio e a metodologia de repartição dos compromissos quantitativos programados sob a forma de contingentes pautais da UE que incluía o Reino Unido, segundo os quais há uma quantidade repartida que cabe à UE já sem o Reino Unido com o remanescente da quantidade a caber ao Reino Unido.

A UE reconhece que decorrem consultas separadas entre o Paquistão e o Reino Unido sobre o remanescente da quantidade dos contingentes pautais originais da UE que coube ao Reino Unido.

No que diz respeito aos contingentes pautais em relação aos quais o Paquistão tem direitos de consulta ao abrigo do artigo XXVIII do GATT de 1994, o Paquistão manifesta que concorda e está satisfeito com a repartição proposta no documento G/SECRET/42/Add.2 e com os compromissos quantitativos daí decorrentes assumidos pela UE no seguimento da saída do Reino Unido.

Este Acordo não prejudica negociações entre a UE e outros membros da Organização Mundial do Comércio que detenham direitos a título do artigo XXVIII do GATT de 1994 no respeitante aos contingentes pautais em causa. Caso o resultado dessas negociações implique alterações das quotas-partes estabelecidas no documento G/SECRET/42/Add.2, a União Europeia compromete-se a consultar o Paquistão.

A UE reconhece, como o fez no documento G/SECRET/18/Add.3 da Organização Mundial do Comércio, de 19 de junho de 2013, que o Paquistão é detentor de direitos de negociação iniciais relativamente à posição pautal 10062000 Arroz descascado (arroz cargo ou castanho).

A UE e o Paquistão notificar-se-ão mutuamente da conclusão dos procedimentos internos respetivos necessários para a entrada em vigor do presente Acordo. O presente Acordo entra em vigor na data da última dessas notificações.

Muito agradeceria a Vossa Excelência se dignasse confirmar que o seu Governo está de acordo com o que precede.

Tenho a honra de propor que, caso o Governo de Vossa Excelência considere aceitável o que precede, a presente carta e a confirmação de Vossa Excelência constituam, em conjunto, um Acordo sob forma de troca de cartas entre a União Europeia e a República Islâmica do Paquistão, incluindo para efeitos do artigo XXVIII, n.º 3, alíneas a) e b), do GATT de 1994.»

Tenho a honra de comunicar o acordo do meu Governo com o teor da carta que precede.

Done at Brussels on the third day of February in the year two thousand and twenty six.
Съставено в Брюксел на трети февруари две хиляди двадесет и шеста година.
Hecho en Bruselas, el tres de febrero de dos mil veintiséis.
V Bruselu dne třetího února dva tisíce dvacet šest.
Udfærdiget i Bruxelles den tredje februar to tusind og seksogtyve.
Geschehen zu Brüssel am dritten Februar zweitausendsechsundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne kuuenda aasta veebruarikuu kolmandal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τρεις Φεβρουαρίου δύο χιλιάδες είκοσι έξι.
Fait à Bruxelles, le trois février deux mille vingt-six.
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an tríú lá de Feabhra sa bhliain dhá mhíle fiche a sé.
Sastavljeno u Bruxellesu trećeg veljače godine dvije tisuće dvadeset šeste.
Fatto a Bruxelles, addì tre febbraio duemilaventisei.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit sestā gada trešajā februārī.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt šeštų metų vasario trečią dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonhatodik év február havának harmadik napján.
Magħmul fi Brussell, fit-tielet jum ta' Frar fis-sena elfejn u sitta u għoxrin.
Gedaan te Brussel, drie februari tweeduizend zesentwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia trzeciego lutego roku dwa tysiące dwudziestego szóstego.
Feito em Bruxelas, em três de fevereiro de dois mil e vinte e seis.
Întocmit la Bruxelles la trei februarie două mii douăzeci și șase.
V Bruseli tretieho februára dvetisícdvadsaťšesť.
V Bruslju, tretjega februarja dva tisoč šestindvajset.
Tehty Brysselissä kolmantena päivänä helmikuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäkuusi.
Som skedde i Bryssel den tredje februari år tjugohundratjugosex.

For the Islamic Republic of Pakistan
За Ислямска република Пакистан
Por la República Islámica de Pakistán
Za Pákistánskou islámskou republiku
For Den Islamiske Republik Pakistan
Für die Islamische Republik Pakistan
Pakistani Islamivabariigi nimel
Για την Ισλαμική Δημοκρατία του Πακιστάν
Pour la République islamique du Pakistan
Thar ceann Phoblacht Ioslamach na Pacastáine
Za Islamsku Republiku Pakistan
Per la Repubblica islamica del Pakistan
Pakistānas Islāma Republikas vārdā –
Pakistano Islamo Respublikos vardu
A Pakisztáni Iszlám Köztársaság részéről
Għar-Repubblika Iżlamika tal-Pakistan
Voor de Islamitische Republiek Pakistan
W imieniu Islamskiej Republiki Pakistanu
Pela República Islâmica do Paquistão
Pentru Republica Islamică Pakistan
Za Pakistanskú islamskú republiku
Za Islamsko republiko Pakistan
Pakistanin islamilaisen tasavallan puolesta
För Islamiska republiken Pakistan